

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

XLH  
1982  
MON

SINTAXIS DEL GERUNDIO ABSOLUTO EN EL

HABLA POPULAR DE LA CIUDAD DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
COLLEJO DE LETRAS

TESINA QUE PARA OPTAR POR EL TITULO DE  
LICENCIADO EN LENGUA Y LITERATURA HISPANICAS.

P R E S E N T A

Marta Guadalupe Montemayor Menchaca





Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A mis padres  
como si estuvieran aquí.

A Jesús

A Luis Alfonso

Agradezco a la Dra. Elizabeth Luna Traill  
la dirección de este trabajo.

## 1.- Introducción

En el Centro de Lingüística Hispánica del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM se han elaborado diversos trabajos descriptivos del habla culta de la Ciudad de México, bajo la dirección de Juan M. Lope Blanch. Estos trabajos se circunscriben al Proyecto de Estudio Coordinado de la Norma Lingüística Culta de las Principales Ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica <sup>(1)</sup>. Para lograr, en la medida de lo posible, homogeneidad tanto en la recopilación de los datos como en la descripción del material, el Proyecto se rige por una serie de principios metodológicos y por un Cuestionario <sup>(2)</sup> que la Subcomisión Ejecutiva del Proyecto preparó entre 1966 y 1968. La realización de este Proyecto permitirá un conocimiento detallado del español actual en los aspectos morfo sintácticos, fonético y léxico, ya que se trata de un estudio sincrónico.

Siguiendo la pauta dada por el Cuestionario y con principios metodológicos similares, están en proceso de elaboración algunos trabajos descriptivos del habla popular de la Ciudad de México, que vienen a complementar las valiosas investigaciones realizadas en el habla culta, al establecer las diferencias, los paralelismos, etc. entre ambas modalidades.

---

<sup>1</sup> Para obtener datos del Proyecto se puede consultar el volumen de Actas de El Simposio de México, U.N.A.M., 1969.

<sup>2</sup> Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica, en tres tomos correspondientes al Léxico (1971), a la Morfosintaxis (1972) y a la Fonética (Madrid 1973).

Este trabajo pretende describir el uso del gerundio absoluto en el habla popular de la Ciudad de México. Me limito aquí a presentar una descripción del material obtenido, que puede servir, sin lugar a dudas, para trabajos posteriores que abarquen otros aspectos lingüísticos.

## 2.- Metodología.

El material que se describe en este trabajo corresponde a 17 horas de grabación transcritas en el libro El habla popular de la Ciudad de México. Materiales para su estudio (México, UNAM, 1976).

Se recogen en este libro tres tipos de encuesta:

- a) Diálogo entre un informante y el investigador
- b) Diálogo entre dos informantes
- c) Grabaciones secretas, ya de entrevistas sostenidas por el investigador con un solo informante, ya de conversaciones mantenidas por dos informantes entre sí

Los informantes son hombres y mujeres de tres generaciones sucesivas: representantes de una primera generación —joven— se consideraron los hablantes que tuvieran entre 18 y 34 años, en la segunda generación se incluyeron los informantes situados entre los 35 y los 54 años; y las personas de más edad se consideraron representantes de la tercera y última generación. Los informantes fueron seleccionados tomando en cuenta la ocupación, la escolaridad, la clase socioeconómica y el ambiente familiar principalmente<sup>(3)</sup>.

---

<sup>3</sup> En la introducción al libro El habla popular de la Ciudad de

En la elaboración de este trabajo seguí los pasos siguientes:

- a) Recogí en fichas con el contexto suficiente para poder interpretar su función todos los casos de gerundio absoluto.
- b) Sirviéndome del Cuestionario que se utilizó para el estudio del habla culta, clasifiqué el material, apoyándome asimismo en cada apartado en la base teórica que al respecto dan las gramáticas que consulté.
- c) En algunos apartados, cuando había una diferencia notoria en cuanto a usos o frecuencias entre el habla culta y el habla popular, juzgué pertinente establecer una comparación.
- d) Para describir aquellos casos que representan un problema teórico más profundo<sup>4</sup> consulté bibliografía específica, con el fin de clasificarlos lo más adecuadamente posible.
- e) Después analicé los diferentes usos no incluidos en las gramáticas.
- f) Por último saqué conclusiones.

---

México, Lope Blanch señala: "Dentro de esta clase inculta o "no instruída" se suele incluir —por oposición a la clase culta y a la media standard— un complejo y heterogéneo conglomerado humano. Hemos procurado reflejar en la medida de lo posible esa gran variedad del estrato sociolingüístico popular" (p. 6) Cf. el cuadro general de informantes. Infra.

<sup>4</sup> Por ejemplo determinar en que contextos el verbo estar + gerundio forma perífrasis y en cuales es absoluto.

|               |             | H O M B R E S     |    |    |                   |                   |    |    |    |    | Total |
|---------------|-------------|-------------------|----|----|-------------------|-------------------|----|----|----|----|-------|
| 1ª Generación | Edad        | 19                | 22 | 17 | 18                | 21                | 33 | 18 | 25 |    | 8     |
|               | Escolaridad | 1° <sup>(1)</sup> | 4° | 4° | 3°                | 6°                | *  | 1° | *  |    |       |
| 2ª Generación | Edad        | 42                | 48 | 51 | 39                | 37                | 50 | 42 | 35 | 54 | 9     |
|               | Escolaridad | -                 | 1° | 3° | v                 | 6°                | 5° | -  | 6° | 3° |       |
| 3ª Generación | Edad        | 59                | 66 | 72 | 59                | 59                | 56 | 59 |    |    | 7     |
|               | Escolaridad | 1°                | -  | -  | 1°                | v                 | 4° | 3° |    |    |       |
|               |             |                   |    |    |                   |                   |    |    |    |    | 24    |
|               |             | M U J E R E S     |    |    |                   |                   |    |    |    |    | Total |
| 1ª Generación | Edad        | 19                | 30 | 32 | 24                | 21                | 21 | 27 | 31 |    | 8     |
|               | Escolaridad | 6°                | 3° | 2° | 2° <sup>(2)</sup> | 6° <sup>(2)</sup> | 6° | 1° | 6° | 2° |       |
| 2ª Generación | Edad        | 36                | 47 | 35 | 41                | 49                | 49 | 52 |    |    | 7     |
|               | Escolaridad | 3°                | -  | 5° | 5°                | 6°                | -  | 1° |    |    |       |
| 3ª Generación | Edad        | 60                | 60 | 71 | 70                | 57                | 55 |    |    |    | 6     |
|               | Escolaridad | 1°                | -  | -  | v                 | -                 | *  |    |    |    |       |
|               |             |                   |    |    |                   |                   |    |    |    |    | 21    |

(1) S Significa Secundaria

\* Este dato no fue proporcionado

(2) Un año de cultura de belleza

v Sabe leer

- Analfabeta.

### 1.1 Consideraciones teóricas.

El gerundio, el infinitivo y el participio se han agrupado por la característica común de ser formas verbales sin flexión personal; a esto se debe que la mayoría de los gramáticos las hayan denominado formas no personales del verbo<sup>(4)</sup>. A pesar que no parece haber objeción de importancia a esta denominación, no hay uniformidad en la terminología usada al respecto, ya que también se les llama derivados verbales<sup>(5)</sup> formas nominales del verbo<sup>(6)</sup>, formas auxiliares<sup>(7)</sup> y verboides<sup>(8)</sup> por mencionar algunos.

Al igual que Elizabeth Luna<sup>(9)</sup> adoptó "en beneficio de la brevedad" el término verboides propuesto por Lenz, pero cuestionó la definición dada por el gramático: "Verboides son aquellas formas

---

<sup>4</sup> Real Academia Española, Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, Madrid, 1973, 3.16.1.; Juan Alcina Franch y José María Blecua, Gramática Española, Barcelona, 1975, 5.1; Samuel Gili Gaya, Curso superior de sintaxis española, novena edición, Barcelona, 1970, pp. 185-203; Francisco Marcos Marín, Aproximación a la gramática española; José Roca Pons, Introducción a la Gramática, 4a. edición, Barcelona, 1976, pp. 242-247; Manuel Seco, Gramática esencial del español, Madrid, 1972, 8.2.3.

<sup>5</sup> Andrés Bello, Gramática de la lengua castellana, 13a. edición, México, 1971, 418.

<sup>6</sup> Real Academia Española, Gramática de la lengua española, Madrid, 1972, p. 402.

<sup>7</sup> Rafael Seco, Manual de Gramática Española, 10a. edición, Madrid, 1979, p. 249.

<sup>8</sup> Rodolfo Lenz, La oración y sus partes, Madrid, 1935, 244.

<sup>9</sup> Elizabeth Luna, Sintaxis de los verboides en el habla culta de la Ciudad de México, México, 1980.



verbales que no encierran en sí la expresión de la persona del sujeto y que, si se agregan a un nominativo sujeto no forman con él una proporción separable, aunque contengan todos los elementos de un juicio completo"<sup>(10)</sup>. Mi cuestionamiento se centra en lo que se refiere a "proposición separable". Si se considera que la oración tiene como característica fundamental la autonomía sintáctica, es decir, "el hecho de no formar parte de un complejo sintáctico superior como elemento del mismo"<sup>(11)</sup>, las oraciones subordinadas no son, según este criterio, verdaderas oraciones ni "proposiciones separables" aunque el verbo esté en forma personal. Y esto contradice la definición de verbo, que en oposición a la de verboide, ofrece Lenz" el verbo es una palabra que sola expresa todo un juicio independiente (sujeto y predicado) y forma una oración"<sup>(12)</sup>. Considero que las definiciones de Lenz para verbo y verboide tienen un error de principio, ya que parte de enfoques divergentes y aun contradictorios para otorgar valor oracional, a ambas categorías: en el caso de los verboides se maneja el criterio de la autonomía sintáctica; en el de los verbos, hay referencia sólo a la relación sujeto - predicado, sin importar si esta re

---

<sup>10</sup> Lenz, La oración, p. 371.

<sup>11</sup> J. Roca Pons, El lenguaje, Barcelona, 1973, p. 254.

<sup>12</sup> Lenz, La oración, p. 367.

lación se establece con autonomía sintáctica o sin ella. Por consiguiente para no entrar en problemas en cuanto a la definición de oración y establecer una coherencia en los casos presentados, considero como oración aquella construcción en la que se establece la relación S-P.

En el material que recogí sobre el gerundio en el habla popular encontramos tanto oraciones subordinadas como coordinadas y aún independientes; por lo tanto podemos afirmar que el gerundio tiene la capacidad de formar juicios independientes.

Ahora bien, cuando, sobre el gerundio, se consultan las gramáticas encontramos que "es una de las construcciones sobre las que hay mayor desacuerdo entre el uso y las normas". Las normas que debe obedecer el gerundio para catalogarse como correcto (si aceptamos este criterio normativo) proceden en esencia del Tratado del Participio de M. Antonio Caro, obra que fue extractada por Cuervo en la Nota 72 a la Gramática de Bello y que se repite en muchas de las gramáticas posteriores como artículo de fe. Para Caro el uso de este verboide se resume en cuatro casos:

1° Cuando el participio forma parte del sujeto de una proposición, explicándole.

2° Amando, en su calidad de participio activo, sirve en segundo lugar para formar tiempos compuestos en unión de un verbo que accidentalmente tome el carácter de auxiliar, cuales son estar, andar, venir y algunos otros.

3° Entra como participio activo refiriéndose al complemento acusativo, pero sólo cuando el gerundio denota una actitud que se toma, una operación que se está ejerciendo o un movimiento que se ejecuta ocasionalmente en la época señalada por el verbo principal.

4° En cláusula absoluta. Sobre el uso del participio activo en este caso debe tenerse presente que el participio debe ir antes que el nombre a que se refiere. La cláusula absoluta, fuera de significar mera coexistencia, se presta a significar: 1° Causa o razón; 2° Modo; 3° Condición; 4° Oposición." (13)

A propósito de la cláusula absoluta (en la cual el gerundio no se refiere ni al sujeto ni al complemento del verbo principal) los autores han establecido una diferencia con el gerundio que tiene como sujeto el mismo de la oración principal al cual llaman concordado (14), dependiente (15) o construcción conjunta (16). Sin embargo, esta diferencia no altera la función del gerundio y por lo tanto es irrelevante hacerla. Esto ya ha sido notado por los investigadores que han trabajado sobre este tema en el Proyecto del habla culta: Dulce Magallanes (17).

---

13 R. J. Cuervo, Nota 72 a la Gramática de A. Bello, pp. 72-74.

14 Manuel Seco, Diccionario p. 178.

15 Cf. Alcina y Blecua, Gramática, p. 753.

16 RAE, Esbozo, p. 493.

17 Dulce Magallanes, Sintaxis del gerundio absoluto en el habla culta de México. Tesis, UNAM, 1971, pp. 6 y 7.

Elizabeth Luna<sup>(18)</sup> y José G. Moreno de Alba<sup>(19)</sup>. De este último cito la observación, que me parece adecuada, en cuanto a la diferencia mencionada: "Cuervo parece limitar las implicaciones de causa, modo, concesión y tiempo a sólo los gerundios absolutos. Evidentemente que este tipo de relaciones pueden darse independientemente de que el sujeto del gerundio sea o no el mismo que el sujeto de la principal. Obsérvense las siguientes oraciones: 1) Haciéndolo yo, quedará tranquilo. 2) Haciéndolo tú, quedará tranquilo. Es claro que la relación de condición se da igualmente en 1) y 2) haya o no concurrencia de sujetos".<sup>(20)</sup>

Siguiendo la misma pauta que ellos en este trabajo he considerado, a excepción de los casos perifrásticos, las apariciones de gerundio como construcciones absolutas. En total 258 casos que clasifiqué como núcleos verbales de oraciones subordinadas, coordinadas e independientes.

---

18 Elizabeth Luna, Op. Cit., p. 107.

19 José G. Moreno de Alba, Valores de las formas verbales

20 Moreno de Alba, Op. cit., p. 184.

1. Gerundio en oración subordinada. (199 casos)
- 1.1. Gerundio en oración subordinada adverbial. (187 casos)
- 1.1.1. Gerundio en oración subordinada adverbial modal (103 ejemplos)

En efecto, como bien señalan las gramáticas, este uso es el más frecuente en mis materiales. Recogí 103 testimonios que corresponden al 40% del total de casos reunidos <sup>(21)</sup>.

En lo que se refiere a la posición del gerundio subordinado, tal como indica el Esbozo; (3.16.7) casi siempre está pospuesto en mi corpus 101 ejemplos:

"Nunca las ve uste que aunque pasen tocando la la campana a la puerta de su casa, nunca van a tirar la basura"

"Lo que sea de cada quien: aquí hemos vivido como hemos podido, buscando el pan como debe de ser, honradamente".

La oración modal de gerundio cuando va antepuesta adquiere un relieve estilístico (sonriendo contestó) (Cf. Esbozo, 3.16.7).

En mis materiales registré solamente dos ejemplos en los que la oración no personal precede a la de verbo conjugado:

"Que hay muchas personas —digo— que por ... a base de... basándose al dinero llegan a ser algo".

---

<sup>21</sup> "La función más general del gerundio es la de modificar al verbo como un adverbio de modo (Gili Gaya, Curso, p. 144); "El gerundio expresa lo significado por el verbo con un carácter adverbial de modo" (Seco, Manual, p. 254).

Sin embargo, como es evidente en el ejemplo citado, el uso del gerundio antepuesto más que señalar un rasgo de estilo es en realidad el producto de la duda del informante acerca de la palabra que quería emplear. Aunque sin duda no son extraños en el habla mexicana los ejemplos de gerundio antepuesto que sí tienen un carácter enfático.

La mayor parte de los ejemplos reunidos presentan coincidencia de sujetos (97 casos):

"Júntese uste con una pulquera) Bueno pero me lo dicen riéndose. Pero no ya fuera a ser".

"Ya que me levanto, ya q'... según yo no haciendo ruido".

"Todos hicieron... este... samblea así, llevando camiones y todo adonde era el presidente"

"... a su novia no le gustaba que anduviera así bailando y todo eso".

En los dos últimos ejemplos el gerundio es una aposición del adverbio así. Este uso es común en lengua hablada, Moreno de Alba documentó algunos ejemplos en el habla culta<sup>(22)</sup> son muy pocos los testimonios que tienen divergencia de sujetos (apenas 6 que corresponden aproximadamente al 6%). En estos casos es frecuente que la oración subordinante sea pasiva impersonal:

"El camión hace media hora, y andando se hacen dos horas de aquí a Contreras".

1.1.1.2. Gerundio en oración subordinada modal con verbos de estado como regentes.

Con lo referente a verbos de estado y verbos de movimiento acompañados por gerundio, se deben distinguir los casos perifrásticos de los que no lo son. Decidir cuando una construcción es perifrástica, es un problema que no ha sido resuelto totalmente ya que lo que para algunos es perífrasis para otros no lo es. Expondré a continuación las teorías que sirvieron de base para que yo determinara cuales ejemplos consideraría perífrasis y cuales absolutos.

Mabel V. Manacorda de Rosetti dice: <sup>(23)</sup> "La frase verbal puede admitir la disociación, o sea, la intercalación entre ambos constituyentes de otros elementos que pueden o no modificarla. A veces, la disociación no cambia la estructura de la frase ni altera las relaciones sintácticas de sus componentes. Otras si se intercala un elemento subordinado exclusivamente al V', en posición inmediata se destruye la unidad verbal. Para que la frase funcione con valor unitario, el V' no debe recibir modificadores. Estos podrán referirse a toda la construcción y nunca al primer constituyente... La galera sigue cruzando la pampa. La galera sigue

---

<sup>23</sup> Mabel Manacorda de Rosetti, "La frase verbal pasiva en el sistema español", en Estudios de gramática estructural, Buenos Aires, 1969, pp. 71-90.

por el camino, cruzando la pampa... En el segundo caso el verbo si siguiente es núcleo de una construcción libre; y la frase verbal se ha desintegrado... Un caso particular se presenta en las frases con gerundio si aparece un predicativo (modificador bivalente) referido al verbo la estructura de la construcción verbal se organiza de otro modo. El predicativo integra con el verbo un grupo verbal y el gerundio aparece como un circunstancial que modifica a la unidad V' + predicativo. Está trabajando (trabajando no admite conmutación estructural<sup>(24)</sup>). Está sola, trabajando (trabajando admite C. E. mientras trabaja). En este último ejemplo se ve claramente la disgregación de la frase verbal y cómo surge entonces una nueva estructura de V': la de modificador obligatorio de estructura variable (grupo verbal)" (p. 88.)

Cito a continuación ejemplos de mis materiales que presentan esta misma estructura, por lo cual los consideraré casos no perifrásticos:

"Yo estoy aquí adentro, encerrada moliendo"

---

24 "Conmutación léxica significa sustitución de una palabra por otra sin que se altere ni su función ni su articulación. Conmutación estructural es la sustitución de un modificador por un equivalente funcional de distinta articulación. Podemos definir a la frase verbal como una construcción binaria, de miembros heterofuncionales, cuyo segundo constituyente es un verboide, que admite conmutación léxica y no estructural, Ibid, p. 76.



"Había de ser hombre pa' trabajar no nomás tar ahí acostado durmiendo y uste manteniéndolos" (25)

Por su parte, Pottier, señala: "Debe considerarse como verdadero complejo de auxiliaridad el sintagma que no puede transformarse en grupo disjunto sin que cambie su significado, 'está diciendo', no equivale a está y dice, en tanto que el significado de 'habla durmiendo' no se altera si lo descomponemos en 'habla y duerme' o 'habla mientras duerme'".

En el mismo sentido está la definición que brinda Juan M. Lope Blanch en sus comentarios al Curso de Gili Gaya: "Perífrasis es la unión de dos verbos que forman un solo predicado, la forma conjugada sirve de auxiliar a la forma no personal (infinitivo, gerundio o participio) o la modifica objetivamente pres-tándole algunos de los matices que en otras lenguas se expresan mediante las voces morfológicas". Estas definiciones me dieron la pauta en el análisis del material. Si estamos de acuerdo en que hay un solo núcleo de predicado en los casos perifrásticos, éste

---

<sup>25</sup> Gili Gaya nos da una definición atendiendo solamente el aspecto semántico: "De un verbo decimos que desempeña la función de auxiliar cuando su significación se ha perdido u oscurecido en grado suficiente para estimarlos como verbos auxiliares." (Curso, p. 105). Esta definición un tanto subjetiva presenta la posibilidad de que "el grado suficiente de oscurecimiento de significado" tenga tantas interpretaciones como gramáticos deban determinar si una estructura es perifrástica o no. Así para Gili Gaya no son perífrasis construcciones con el verbo estar, que es un verbo de estado, cuando va unido a otro de la misma clase: "Está viviendo con sus padres", ejemplo que, sin embargo, es analizado por otros gramáticos como indiscutiblemente perifrástico.

no puede dividirse en dos partes, cada una con modificadores. Así en "Me... estuve con ella ayudándole a hacer su quehacer", de ninguna manera podemos decir "estuve ayudándole con ella a hacer su quehacer, o "le ayudaba con ella". El verbo estar tiene su propio modificador en este caso y por tanto no forma un solo núcleo.

Por otra parte, en una perífrasis no podemos suprimir el verbo auxiliado y dejar el verbo auxiliar:

"Entonces, tanto le estuvo (rogando) la señora, que mi papá me dejó"

Sin el gerundio no tiene sentido la frase. En este caso el gerundio no se puede suprimir ya que forma un núcleo de predicado con el verbo estar.

Veamos ahora otro ejemplo:

"Enc.- ¿Quién estaba? ¿Tu mamá también?.

Inf.- Mi mamá y su hermana y una señora que estaba allí platicando con ella".

La pregunta hecha por el encuestador tiene una respuesta completa en "Mi mamá y mi hermana y una señora que estaba allí". En este caso el gerundio brinda una información adicional, pero no forma perífrasis con el verbo estar.

En mi corpus aparecieron 28 ejemplos de oraciones adverbiales modales con verbos de estado como regente. Registré 25 casos con el verbo estar y 4 ejemplos con el verbo quedar que considero absolutos. En la mayoría de estos ejemplos se intercala un adverbio de lugar o un complemento circunstancial de lugar entre el

verbo estar o quedar y el gerundio.

Este rasgo formal parece obedecer a un deseo del hablante de hacer hincapié precisamente en la "acción de estar", es decir, la permanencia en ese lugar tiene su significación en el verbo estar o quedar que no forma, por consiguiente, una frase verbal con el gerundio:

"Estaba la valla, como tres cuadras alrededor de ese kinder, esperándolo (al presidente)".

"... Y ahí estoy en la casa haciendo el quehacer, tejiendo alguna cosa".

"Bueno, al que era mi novio, me lo encontré y me quedé allí platicando con él".

Registré un caso en el que el gerundio es una aposición del adverbio así (esta estructura apareció también con otro tipo de verbos. Cf. supra):

"En mi caso mío que yo estoy así, esperando".

Las oraciones modales con verbos de estado que registré en mi corpus presentan siempre coincidencia de sujetos y posposición.

#### 1.1.1.3 Oraciones adverbiales modales con verbos de movimiento.

Consideré 24 ejemplos como absolutos siguiendo el mismo criterio que mencioné en los verbos de estado. Quisiera añadir a manera de demostración otros enfoques. La Gramática de Alcina y Blecua establece que "Dos oraciones de construcción independiente pueden transformarse en una sola construcción <sup>(26)</sup> siempre que uno de

---

<sup>26</sup> Construcciones no quiere decir perífrasis.

El muchacho llega a su casa.

El muchacho llegó a

el muchacho silba

su casa silbando

De la misma manera, si una construcción con gerundio puede transformarse en dos oraciones de construcción independiente esto demuestra que no forman un solo predicado. Un ejemplo tomado de mis materiales es el siguiente:

"Y que luego mi mamá se fue llorando a donde estaba mi papá a avisarle".

Si transformamos esta construcción en dos oraciones independientes el significado no se altera: "Mi mamá se fue; mi mamá lloraba".

Un aspecto importante que debemos considerar es la mediatez o inmediatez de la construcción: "Una expresión como salir diciendo será perífrasis en construcción inmediata por ejemplo, "siempre estuviste de acuerdo conmigo y ahora te sientas a la mesa y sales diciendo que no sabías nada del asunto" y no lo es en construcción mediata (salió de la casa diciendo que volvería a las tres"<sup>(27)</sup> Ejemplos de mi corpus son:

"No llega a Veracruz: sólo que ahí se viene por Orizaba:  
se viene por acá cortando de Córdoba por ai así"

---

<sup>27</sup> Eugenio Coseriu, Sobre las llamadas "Construcciones con verbos de movimiento": un problema hispánico, Montevideo, 1962, p. 7. Quien agrega "La mediatez de la construcción puede no tener manifestación material directa y resultar del contexto verbal o extraverbal".

"Veníamos como a las doce o la una de la mañana; veníamos por ai caminando cuando esto se estaba componiendo"

1.1.1.4. Oraciones subordinadas modales yuxtapuestas o copuladas entre sí.

Registro ocho casos en los cuales el verbo regente tiene dos o tres gerundios subordinados modales que guardan entre sí una relación de yuxtaposición o coordinación copulativa.

a) En coordinación copulativa.

"Entonces de allí se saca, y se pule la parte de abajo de la suela o sea la planta de la suela. Se pule ya agarrándola y sacando... puliéndola".

"Yo salgo así... haga de cuenta que soy muchacha; yo... yo chiflando, riéndome y cantando".

b) En yuxtaposición.

"Pues ai, andar con el ingeniero agarrando las balas, dándole las medidas que el me pedía".

1.1.1.5. Por último cabe aclarar que entre los casos que clasifiqué como modales hay tres que podrían aceptar otra interpretación.

Modal-condicional (3 ejemplos).

"Me divierto más yendo con mis amigos porque se hecha más relajo"

"Sí se gana uno centavitos. Yéndome a vender.

Aparte de lo que yo meto saco unos treinta pesos".

"No nos dejaban vivir en paz. Solamente viviendo en el centro de México".

### 1.1.2. Oración subordinada temporal (29 casos).

El gerundio por sí mismo no expresa temporalidad; adquiere compromiso temporal, cuando en una oración compuesta establece en relación al verbo principal las nociones de anterioridad, simultaneidad o posterioridad.

Veamos primero lo que se dice acerca del gerundio de anterioridad y simultaneidad. Para Bello, "el gerundio significa coexistencia o próxima anterioridad a la época del verbo". (Gramática, p. 115); por su parte, Gili Gaya afirma:

"La forma simple expresa coincidencia temporal o anterioridad inmediata respecto al verbo en que se halla". En su Manual, Seco señala "el gerundio expresa idea de contemporaneidad respecto al verbo de la oración principal, o de acción pasada respecto de éste, si se trata de gerundio perfecto. (p. 254) Los gramáticos registran, pues, el uso del gerundio simple para expresar un hecho inmediatamente anterior al de la oración principal. En general puede afirmarse que este uso (anterioridad y simultaneidad) es unanimemente aceptado por los gramáticos. No así el gerundio de posterioridad, acerca del cual existen divergencias de opinión.

La gramática de Bello hace una crítica implacable respecto del llamado gerundio de posterioridad la cual se repite incansablemente: "Existe una práctica que se va haciendo hartamente común,

y que me parece una de las degradaciones que deslucen el castellano moderno. Consiste en dar al gerundio un significado de tiempo que no es propio de este derivado verbal... No es a propósito el gerundio para significar consecuencias o efectos, sino las ideas contrarias" (Gramática, nota 6446).

En el Esbozo se advierte que la coincidencia o el contacto temporal estrecho en que se halla el gerundio con el verbo de que depende, hace en general inadecuado el gerundio para significar posterioridad, consecuencia o efecto. (p. 488).

La posición que toma Criado de Val es acorde con la doctrina antes expuesta, y así el uso del gerundio español será tanto más impropio cuanto mayor sea el desacuerdo entre el tiempo de su acción (especialmente en el caso de ser posterior) y el del verbo o frase principal" (28).

Sin embargo, hay algunos autores como Alcina y Blecua y Lenz (entre otros) que no censuran este uso. "Frases como "El general X llegó ayer a la capital, siendo recibido con grandes ovaciones populares" señala Lenz, se leen constantemente en usos diarios americanos (a menudo como traducción de cablegramas llegados en inglés) y no chocan a la mayoría de los lectores, aunque la segunda acción sea más visiblemente posterior y consecuencia de la dominante que en el ejemplo dado" (La oración, p. 382).

---

<sup>26</sup> Manuel Criado de Val, Fisonomía del idioma español, Madrid, 1962, p. 118.

En una posición más radical se encuentra Rosenblat <sup>(29)</sup> para quien este uso está legitimado, según lo comprueba citando numerosos ejemplos de obras literarias. Rosenblat, en su trabajo, cita a Jean Bouzet <sup>(30)</sup> quien a su vez señala que el gerundio de posterioridad es una tentativa para romper un límite del campo temporal. Concluye Rosenblat, "El gerundio de posterioridad en lugar de ser una peligrosa incorrección, es en realidad una fecunda creación expresiva del español para romper un límite del campo verbal" (p. 28).

Este uso que tantas discusiones provoca entre los gramáticos, no apareció en mis materiales, hecho que contradice la afirmación de Criado de Val, quien señala al res<sup>pecto</sup> que los usos impropios del gerundio "han tomado ya gran impulso en el habla popular". Esto es falso por lo menos en lo que se refiere al gerundio de posterioridad y al gerundio adjetivo especificativo en el habla popular mexicana. Más acertada es, pues, la opinión de Alcina y Blecua sobre el gerundio de posterioridad en lo que a mis materiales se refiere: "pese a la frecuencia en la lengua escrita en textos descuidados no abunda ni mucho menos en la lengua hablada (p. 749). Interesante resulta señalar, además que en los estudios que se han hecho en el habla culta sobre el gerundio, en los que se han mane-

---

<sup>29</sup> Angel Rosenblat, "Curanderismo Lingüístico. El terror al gerundio", Anuario de Letras, XIII (1975), pp. 17-31.

<sup>30</sup> Jean Bouzet ha trabajado el tema en defensa de este uso: "Le gerondif dit de posteriorité", Bulletin Hispanique, 55 (1953), pp. 349-3-A.



jado materiales más extensos que en el presente trabajo, tampoco se ha registrado en ninguno de ellos el uso del gerundio de posterioridad.

Registran los gramáticos, también con valor temporal, el uso del gerundio precedido de la preposición en. Este uso no fue documentado en los trabajos sobre el habla culta que hicieron Elizabeth Luna y José Moreno de Alba quien al respecto dice: "no recuerdo haber oído esta construcción en el español hablado en México". En el habla popular tampoco registré ningún caso de gerundio precedido de la preposición en, única preposición que según los gramáticos puede anteponerse al gerundio. Sin embargo, recogí un caso en que el verboide aparece después de la preposición, hasta, aunque no con carácter temporal sino enfático y que incluiré dentro de las oraciones independientes (Cf. infra).

Registré 29 casos de oración subordinada temporal, de los cuales la mayoría tiene coincidencia de sujetos. 22 ejemplos que corresponden al 82%:

"Ya me... me muero porque apague'l radio porque me está carcomiendo los nervios, porque no me gusta nada d'eso. Yéndose él mismo apaga el radio y se va".

Sólo en 5 ejemplos hay discordancia de sujetos:

"Llegando, ¡sopas! a coserme. Y crudo, sin dormir y sin nada". (31)

---

<sup>31</sup> Aparecen en mis materiales 2 ejemplos, en los que por no es-

A diferencia de los casos descritos en el habla culta por Elizabeth Luna que documentó una gran mayoría de testimonios de anteposición (47 de 54), en el habla popular solamente el 50% de los ejemplos están en anteposición:

"Uno de los trabajadores iba a la pulquería traía el pulque todo junto y a cada... acabando de comer a cada obrero le daba su litro".

1.1.2.1. Temporal de simultaneidad. (5 casos)

En mis materiales aparecen 5 ejemplos —4 de los cuales presentan coincidencia de sujeto— en los que hay una relación de simultaneidad entre el gerundio y el verbo principal:

"Y usted ya viendo la botella de Champaña...  
pues se está imaginando una botella de champaña<sup>(32)</sup> .

"Que no puedo llevarme la bicicleta, o que la dejé  
allá, porque salí lloviendo".

1.1.2.2. Subordinada temporal de anterioridad (11 casos).

Dentro de este inciso cabe hacer notar que el gerundio puede expresar anterioridad inmediata o mediata.

---

tar explícito el verbo principal, que puede deducirse del contexto, no debe hablarse de divergencia o coincidencia de sujetos puesto que sólo hay un verbo:

"¿Qué les cuesta con esperarse, un tantito?  
Saliendo, y ¡órale!"  
Pero no luego se nota que el vicio es más."  
"Ya cumpliendo los quince años hójole"

<sup>32</sup> Este ejemplo también acepta una interpretación condicional.

a) Anterioridad inmediata. (7 ejemplos)

"Uno de los trabajadores iba a la pulquería y... acabando de comer a cada obrero le daba su litro"

b) Anterioridad mediata. Documenté 3 casos. Entre las dos acciones hay un lapso muy breve.

"Antonces, luego te vas coronado hasta la iglesia; tonces ya llegando allá... este... a... a la iglesia este... llega... este el sacerdote".

Solamente registré un caso en el cual las dos acciones no pueden situarse con precisión en el tiempo. Interpreto el gerundio como temporal de anterioridad y la otra acción expresada por el verbo conjugado como un proceso indefinido en cuanto a su duración:

"Desde luego, viendo la enteligencia, jue por lo que empecé a irme quedando en ese trabajo" (33).

1.1.2.3. Locuciones temporales. (11 ejemplos)

Estas construcciones son mucho más frecuentes en el habla popular que en el habla culta (34). En mis materiales, todas estas construcciones hacen referencia a una acción que viene del pasado de manera prolongada hasta el presente y puede continuar. Siempre se especifica el número de años que han pasado a partir del comienzo

---

<sup>33</sup> Este ejemplo tiene un matiz causal pero considero que predomina el significado temporal.

<sup>34</sup> Cf. Elizabeth Luna, Los verboides, p. 112.

zo de la acción que se expresa a través del verbo conjugado.

a) Con el verbo tener como regente recogí 7 ejemplos que aparecen siempre pospuestos y presentan como rasgo formal, en la mayoría de los casos, la intercalación entre el regente y el gerundio de la frase que indica la duración exacta en años. El verbo tener siempre está en presente en mis materiales, y, como ya Magallanes observó, en estas construcciones el verbo tener puede aparecer en copretérito, futuro y pospretérito, pero no en pretérito: "ya tuve dos años estudiando inglés"; en estos casos se usa el verbo estar: "Estuve dos años estudiando" (El gerundio, p. 44):

"En este lugar tengo cuatro años aquí  
aquí trabajando cuatro años. Pero en el  
barrio tengo seis"

"allí tengo orita trece años viviendo".

b) Documenté también dos casos regidos por el verbo llevar, con las mismas características que los regidos por tener:

"Lleve seis años de... de... trabajando  
en la grasa. De ahí hasta la fecha si-  
go, y con eso mantengo..."

El titubeo del hablante muestra que iba a usar la construcción con infinitivo, de ahí el uso de la preposición de.

c) El tercer verbo que apareció en mis materiales con las locuciones temporales fue durar que, a diferencia de los anteriores, está conjugado en pretérito en los dos ejemplos registrados:

"Desde 1915 hasta 1960, cuarenta y cinco años  
duré trabajando"

"Duré mucho tiempo trabajando, cerca de unos  
siete, ocho años".

### 1.1.3 Oración subordinada locativa (4 ejemplos).

Cuervo señala (Apuntaciones, 327) "como procedente de la construcción absoluta el uso del gerundio de algunos verbos de movimiento (bajando, subiendo, pasando, entrando, saliendo) para indicar situación o para precisarla, p. ejemplo: Vivo pasando la catedral, tres cuadras más allá; La estatua se halla entrando en la plaza".

Para Cuervo, este ejemplo, atestiguado en numerosos autores antiguos y modernos, tiene un valor prepositivo. Creo que la interpretación de Gili Gaya es más acertada: "habría que interpretarlos como gerundios descriptivos del movimiento real o imaginario, que se necesita hacer para situar el lugar aludido. Claro es que cuando se usan sin otra preposición adquieren cierto significado prepositivo" (Curso, p. 198):

"aquí nomás bajaba uno saliendo del panteón a  
cinco cuadras".

"Allí trabajaba yo, y acá en... este... ¿cómo  
se llama? en aquí, en Guadalupe Inn, arriba  
en... comenzando Tlacopá (Tlacopac).

### 1.1.4. Subordinada Adverbial Condicional (38 casos)

En estos casos la oración de gerundio funciona como prótasis

de cláusula condicional; equivale a la construcción "si + verbo conjugado".

En este apartado encuentro una preferencia por parte de los informantes por la anteposición de la oración de gerundio, 34 casos que representan el 89% del total reunido;

"(mi abuelita está enferma) No es igual que esté yo allá ¡Ay si! yo estando ahí, pos a como dé lugar se toma la medicina".

Solamente cuatro ejemplos están pospuestos:

"Digo, se hace más ambiente que yendo uno con sus papás".

En las oraciones condicionales registro también 6 ejemplos en los cuales la cláusula queda incompleta. En uno de los casos se debe a que el hablante cambió la construcción y formó la cláusula condicional con verbos conjugados:

"Enc.- Y usted ¿si sale?

Infor.- No, señorita. Yo menos, porque tratándose sobre el dinero ¿no? "Porque digo: "si me voy y me gasto diez pesos, pus me hace falta".

En estas cláusulas incompletas también se puede considerar que el segundo verbo está eludido o bien puede determinarse por el contexto, o bien que el informante deja inconclusa la cláusula porque considera sobreentendido lo demás o simplemente no desea terminar o no puede expresar su idea.

"¡ay! ¿T'imaginas si llevando un hambre y luego ese pastel ahí".

"(Estar en un asilo). Pero siempre es triste. Ya así —digamos— teniendo ya uno su familia pus".

La divergencia y coincidencia de sujetos se presentó en proporción equilibrada: 13 y 19 casos respectivamente.

Coincidencia de sujetos (19 casos):

"Porque —digamos— ya cambiándose uno di aquí, ya tendría uno que ir bastante retirado".

"Luego ellos están jugando bien y todo; llega Rodolfo y... y empiezan a peliar. Pero estando los dos se llevan muy bien".

Divergencia de sujetos (13 casos):

"Y que si me mete a la cárcel porque ya haciendo una cosa mal pues sí, me mete"

"(solicitud de trabajo) Nada más el jefe de personal... pues se ponían enojadísimos biendo (habiendo) tanto trabajo particular ¿por qué vienen a buscar el de gobierno?"

1.1.4.1 Clichés (2 ejemplos).

Estos usos corresponden a construcciones lexicalizadas, expresiones hechas. En el habla culta se usa con frecuencia el verbo hablar precedido de un adverbio en mente "Los seres que culturalmente hablando, representan algo para nosotros" (35).

---

35 Ejemplo tomado de Elizabeth Luna, Sintaxis de los Verboides, p. 113.

En mis ejemplos aparecen las expresiones "viéndolo bien" y "tomando en cuenta".

"que esos datos que salieron efectivos pero,  
viéndolo bien no salen efectivos"  
tomando en cuenta... tomando en cuenta la si-  
tuación que están los mercados sobre ruedas es  
una porquería".

#### 1.1.5 Oración subordinada concesiva (7 ejemplos).

En este apartado aparece el gerundio con coincidencia de sujetos en cuatro ocasiones y con divergencia tres veces.

Coincidencia de sujetos.

"¿Sería el primer hombre que ande con dos  
mujeres estando casado".

"Estoy muy agradecida con estas señoras que...  
pues teniendo sus ocupaciones, sus hijos y todo,  
vienen a tomarse la molestia..."

Divergencia de sujetos (3 casos)

"Acuérdate cuando dijiste que yo me había  
robado el llavero de Julano de tal siendo  
que tú telo agarraste".

Documenté 4 casos de oraciones concesivas de gerundio antepuestas:

Inf. B.- (incomprensible) estando tan cerca  
que... no conozco, claro.

En posposición, tres ejemplos:





"Ahí van corre y corre y estando tan cerquita". (la escuela).

Las gramáticas señalan que, en las subordinadas concesivas de gerundio, es posible que el gerundio vaya antecedido por el adverbio aun, así, Rafael Seco apunta en su Manual: "Muy frecuentemente el gerundio concesivo va precedido del adverbio aun: "Aun sabiendo la verdad, debías haber callado"<sup>(36)</sup>. En el habla culta sí se registraron concesivas de este tipo y también gerundio precedido por aunque no así en mis materiales.

#### 1.1.6. Oración subordinada causal (6 ejemplos).

La clasificación de estas oraciones presentaba algunos problemas por la distinción que los gramáticos hacían entre subordinadas y coordinadas causales, distinción que no suele hacerse se hace más. En el Esbozo, aparece una nota que explica detalladamente este nuevo enfoque: "La Real Academia Española ha modificado su punto de vista con respecto a las oraciones causales, incluyéndolas todas en el grupo de las subordinadas circunstanciales. Como es sabido, la Gramática latina distinguía con claridad las causales coordinadas de las causales subordinadas: las primeras llevaban las conjunciones nam, enim, atenim; las segundas se introducían por medio de quod, quia, quoniam, quare. A su imitación las gramáticas de nuestra lengua estudiaban separadamente coordinadas y subordinadas causales,

---

<sup>36</sup> Rafael Seco, Manual, p. 255.

y definían sus diferencias del modo siguiente: "Las coordinadas causales expresan la causa lógica del efecto que se indica en la oración principal, mientras que sus homónimas subordinadas dan a conocer el motivo o la causa real"; con lo cual no hacían más que traducir lo que las gramáticas latinas dicen a este respecto. En latín funcionaba bien esta distinción porque se apoyaba en dos series diferentes de conjunciones, que eran su signo lingüístico. Pero el romance no conservó más que una sola conjunción latina que, y tuvo que formar todas las demás borrando la distinción latina. Así resulta que las dos conjunciones causales castellanas más usuales (que y porque) están catalogadas en nuestras gramáticas a la vez como coordinantes y subordinantes; las demás van distribuídas sin explicación en los dos grupos. A poco que el lector se esfuerce en interpretar los ejemplos que siguen, podrá comprobar que las diferencias latinas son inoperantes en español. Por último, uno de los caracteres más salientes de las conjunciones coordinantes consiste en que, además de unir oraciones, unen también elementos análogos de una oración simple. Como quiera que esta función no puede desempeñarla las causales españolas, sobran razones para fundir en un grupo único de circunstanciales todas las oraciones de que venimos tratando" (37).

En mi material los seis ejemplos de oraciones causales apare-

---

<sup>37</sup> Cf. Esbozo, 3.2.2.2.

cieron en anteposición. En cinco casos hubo coincidencia de sujeto y sólo un ejemplo presente divergencia:

"Con los chiquillos el día domingo, sabiendo  
que... que vendo, este... van hasta en la casa"

"Yo ya no tengo zapatos, señora. Y claro que...  
pus fíjese que siendo el gasto de ora, ya ve  
que el dinero ¿qué se hace?".

## 1.2. Gerundio en oración subordinada adjetiva (11 casos).

Quedaron incluidos en este apartado los casos de gerundio que no establecen ninguna relación con el verbo principal sino se refiere directamente a un sustantivo. Equivalen, pues, a una oración de relativo.

Respecto a este uso del gerundio, se manejan en las gramáticas criterios de corrección e incorrección dependiendo del carácter de la cláusula: cuando ésta es explicativa es aceptada como correcta; no así cuando es especificativa. Esta restricción señalada claramente, fue expuesta por Miguel A. Caro en su Tratado del participio, ha sido aceptada y repetida por la mayoría de los gramáticos que censuran definitivamente este uso. Veamos algunas opiniones al respecto: Seco, en su Manual, dice: "Empleo censurable del gerundio es el que le atribuye un valor igual al del participio presente francés, dándole carácter adjetivo: Te envío una caja conteniendo libros" (p. 254). Similar es la opinión de Gili Gaya, quien afirma "Cuando el gerundio se refiera al sujeto tiene carácter explicativo, si tratásemos de particularizar o especificar al sujeto el gerundio perdería su cualidad verbal para convertirse en adjetivo y su empleo sería incorrecto. El sujeto del gerundio puede ser el complemento directo del verbo principal. Para ello es necesario que el gerundio exprese una acción, transformación o cambio en transcurso perceptible, y no una cualidad estado o acción tan lenta que se asemeje a una cualidad por

no ser perceptible el cambio que se produce" (pp. 147 y 148)<sup>(38)</sup>. Por su parte Alcina y Blecua afirman que el gerundio "aparece como término secundario del sujeto o del complemento directo. Su función es idéntica a la del adjetivo y puede concurrir con las construcciones adjetivas de relativo. Se distingue del adjetivo por su carácter de acción durativa y por que no puede tomar carácter especificativo" (p. 749).

Es importante hacer notar que esta función del gerundio ha dado origen a dos puntos de vista en contraposición, a saber: el de Bello, para quien el gerundio tiene un carácter adverbial y el de Caro, quien otorga al gerundio la función más general de participio presente. Estas posturas tan estrictas encuentran equilibrio en el comentario de la nota 72 de Cuervo a la Gramática de Bello: "Por estos pasos ha venido el gerundio a asumir carácter participial; pero a causa de su origen adverbial y de la relación que guarda con el verbo a virtud de la tradición sintáctica, no es tan lato en su uso como los participios de griegos y latinos, pues que rechaza el apegarse al sustantivo especificándolo, y cuando lo explica o lo lleva por sujeto, siempre la frase en que figura se refiere al verbo de la sentencia a manera de modificación adverbial".

Por otra parte, debe señalarse que el análisis y descripción

---

<sup>38</sup> Cf. Asimismo Roca Pons, Introducción a la Gramática, p. 247.

del gerundio referido al sujeto se presta a confusiones; tanto Gili Gaya como Lenz ejemplifican el gerundio referido al sujeto con testimonios como los siguientes: "El capitán, viendo que el barco se hundía, mandó preparar las lanchas de salvamento" y "Mi amigo, creyendo que yo no venía, salió de la casa". Ejemplos que, en mi opinión, son claramente subordinadas causales. Puesto que en mis materiales no documenté gerundio referido al sujeto de manera claramente adjetiva, es decir, sin establecer relación con el verbo de la oración principal, ejemplos similares a los expuestos fueron clasificados como adverbiales.

#### 1.2.1. Gerundio referido al objeto directo (11 ejemplos).

Según la opinión generalizada solamente deben llevar gerundio los complementos directos de verbos que significan percepción sensible o intelectual. En mis corpus aparecieron 4 casos que se apegan a este principio regidos por el verbo ver.

"Nos ven jugando: luego luego nos llaman la atención los gendarmes".

"Yo —digo—, pus si veo un pinche policía matando a otro cabrón, pues ¡a toda madre!".

Según señala Caro en su Tratado "Oraciones de esta especie son las que en latín pueden resolverse generalmente por infinitivo y algunas veces en una frase relativa; y de igual modo como también por medio de una frase indicativa en castellano. Participio: "Vi a una muchacha cogiendo manzanas". Infinitivo: "Vi a una

muchacha coger manzanas". Frase indicativa "VÍ que una muchacha cogía manzanas" Frase relativa "VÍ a una muchacha que cogía manzanas" (p. 73). Parece que este tipo de transformaciones sólo se pueden realizar en una frase con gerundio que tenga como regente un verbo de percepción. Los ejemplos con otro tipo de verbo no se pueden transformar de las tres maneras, sobre todo no aceptan el cambio del gerundio por el infinitivo. Adjetivas referidas al objeto directo, con verbos regentes que no indican percepción (7 ejemplos).

Es interesante hacer notar que en 4 ejemplos el verbo regente es tener:

"Se debía de haber metido con uno solo, con uno que fuera solo sí; pero se mete con un casado que ya tenía hijos tenía... mujer ahí vendiendo también".

"Tenía un joven de diecinueve años estudiando".

"El joven lo tengo trabajando nada menos que aquí, en la pastelería "La Suiza"; aquí está enseguida.

Es maestro de adornadores de pasteles".

Este último ejemplo está mal construido ya que la frase sustantiva "el joven" debería ser el sujeto y concordar con el verbo trabajar de manera que la frase quedara "El joven trabaja en la pastelería... o bien debería funcionar como objeto directo "Tengo un joven trabajando" (frase que según algunos gramáticos, sería incorrecta por el uso del gerundio). Miguel A. Caro explica la "incorrección" en estos términos "si bien la frase de participio

se resuelve imperfectamente en frase relativa, frases relativas hay que no pueden sustituirse por el participio, ni por los otros dos giros de que se ha hablado. "Envío una caja que contiene libros", es frase que no admite aquellas variantes" (p. 73). Por lo cual para Caro la frase "tengo un hijo que trabaja" no puede resolverse en gerundio. Sin embargo, parece común el uso del gerundio referido al objeto directo con el verbo tener como regente en el habla popular.

Con el verbo haber como regente (1 caso). Para Caro este uso es correcto si el verbo haber equivale a estar, el gerundio es explicativo y coexiste con la acción del verbo principal:

"Afuera había unos militares cambiándose  
de medalla, pero afuerita, De ahí no  
entró nadie.

1.3. Gerundio en oración subordinada sustantiva.

1.3.1. Gerundio en oración subordinada sustantiva subjetiva.

Es interesante hacer notar que, al igual que en el habla culta, en la modalidad popular se registra un solo caso de oración subjetiva, que es un hecho de habla. En este ejemplo concreto, el informante respondió con un gerundio en lugar de un infinitivo porque la pregunta le fue formulada con un gerundio:

"Enc.- ¿Barbechando? ¿Qué es exactamente?

"Inf.- Barbechando es lo que se nombra en el rancho...  
es a voltiá las tierras con tractor"



## 2. Gerundio en oración coordinada.

Diversos son los aspectos que se consideran para determinar si en una oración compuesta se establece una relación de coordinación.

Según lo expone Lenz en La oración, "La conjunción con sus diversas funciones es uno de los capítulos que más dejan que desear en las gramáticas castellanas. La mayor parte dicen simplemente que la conjunción sirve para enlazar palabras y oraciones, sin mencionar siquiera la diferencia entre las conjunciones que coordinan y las que subordinan". Sin embargo, algunos autores toman otro punto de vista para diferenciarlas de tal manera que Rafael Seco en su Manual señala "llamamos oraciones coordinadas a aquellas oraciones simples que están relacionadas por conjunciones pero que tienen en sí mismas sentido completo e independiente la una de la otra (p. 216). Respecto a esta idea y en contraposición con ella Gili Gaya en su Curso hace el siguiente comentario "Cuando se dice que en la parataxis las oraciones son separables e independientes, y en la hipotaxis son inseparables se atiende sólo a la estructura gramatical, pero se falsea a la realidad expresiva. Los componentes de un período no pueden separarse nunca sin mutilación de lo expresado, puesto que ninguno de ellos tiene sentido perfecto más que dentro del período que les dió la vida" (p. 273) <sup>(39)</sup>.

---

<sup>39</sup> Ya comenté en las Consideraciones teóricas de este trabajo que esta mutilación de lo expresado afecta de igual modo a los verbos conjugados que a los verboides, a pesar de que para algunos gramáticos los verboides no constituyen oraciones plenas por carecer de independencia sintáctica.

En mi opinión, el argumento de Gili Gaya es válido; por esta razón no considero la autonomía sintáctica como rasgo definitivo para hablar de coordinación, sino el hecho de que las coordinadas "no forman parte de la oración completa, en el sentido de constituir uno de los elementos o complementos dentro de la misma, forman sin duda, una unidad superior, aunque de otro tipo".<sup>(40)</sup>

"Las oraciones coordinadas se clasifican según la clase de relación que las une, y por lo tanto, según las conjunciones que formalmente las enlazan". Siguiendo este principio expuesto por Rafael Seco en su Manual (p. 261) clasifiqué los ejemplos recogidos en mi material como coordinadas copulativas y coordinadas distributivas.

## 2.1. Oraciones coordinadas copulativas (5 ejemplos)

Las conjunciones copulativas enlazan como sumados, sin connotaciones especiales, oraciones o elementos análogos de una misma oración gramatical (y, e, ni). En las oraciones copulativas la relación establece una idea de adición. He clasificado cinco casos del material que describo como coordinadas copulativas; la mayoría de los ejemplos están introducidos por la conjunción y.

"tonces la llevé yo, y en la cama no me quería  
dejar venir y llorando".

---

<sup>40</sup> J. Roca Pons, El lenguaje, Barcelona, 1973, p. 256.

"Se andaban emborrachando y le iban a can...  
a dar serenata a la muchacha y bueno haciendo  
desbarajuste y después peleándose y todo eso.

Es interesante hacer notar que el gerundio aparece predominante en este tipo de estructuras.

También en algunas de estas construcciones el gerundio brinda a la expresión un matiz enfático. Podría afirmarse que el verboide tiene mayor expresividad que una forma equivalente de verbo conjugado.

"Hombre! Niño, ps s'istás viendo como estamos  
nosotros, y luego uste desperdiciando el...  
tiempo pos no, no sta bien".

## 2.2. En oración coordinada distributiva (4 casos).

Son oraciones caracterizadas por la enumeración sucesiva de varios sujetos, predicados, acciones, tiempos, lugares, etc. Estas oraciones no se enlazan entre sí por conjunción, sino que van simplemente yuxtapuestas, y la coordinación entre ellas se establece por el empleo de palabras correlativas o por repetición de una misma palabra de cualquier valor gramatical.

Curiosamente los cuatro ejemplos registrados corresponden a un solo informante.

"Ahí en Loma Bonita hay bastante piña... Unos  
cargando acá el chunde y otros cortando acá  
y echándole acá en el chunde"

- 41 -

"... y otros van cargando sus chundes chiquitos  
así, y van cargando; unos cortando y otros como  
el burro".

### 3. Gerundio en oración independiente (42 ejemplos).

El gerundio como verbo constituye oraciones subordinadas, coordinadas e independientes. En mi corpus el uso más frecuente es, después de la subordinación adverbial modal, precisamente el gerundio en oración independiente.

En las gramáticas consultadas se dice muy poco a propósito de esta función. Para Gili Gaya, "se usa el gerundio independiente en "oraciones exclamativas del tipo Mi hermana muriendo . Sin carácter exclamativo en frases narrativas independientes pasando el rato " (p. 195). Curiosamente en el Esbozo aparece también este ejemplo sólo que con una explicación distinta "en el diálogo coloquial usamos con frecuencia el gerundio independiente en frases elípticas (p. 490). Este criterio de la Academia es criticado por Angel Rosenblat en su artículo Curanderismo Lingüístico cuando afirma que "es un viejo arbitrio de los gramáticos recurrir a la elipsis siempre que un uso se escapa de la rígida presión de sus casilleros". Yo estoy de acuerdo con él y retomo su pregunta "¿No es más legítimo pensar que en estos casos el gerundio recobra su pleno carácter verbal?"

Los 41 ejemplos de mi material fueron divididos en dos apartados: a) En el contexto pregunta-respuesta y b) En lugar de un verbo conjugado.

#### 3.1. Gerundio independiente en el contexto pregunta-respuesta (8 ejemplos).

1. Gerundio como respuesta (7 casos).

"Enc.- ¡Ajá! Y cuando descasa usted ¿Qué hace?

Inf.- Pues mire, aquí, en casa ¿no? barriendo  
aquí, barriendo por allá, y ... como tenemos  
animalitos ai, ps asiando, ¿no?. Ps ¿que?.  
Me aburro; me salgo a la calle un rato ¿no?".

"Enc.- ¿Y qué hace?

Inf.- Planchando ¿luego?

"Enc.- ¿Y todo eso usted lo aprendió de haber visto  
o... le dijeron, o ...?

Inf.- Mirando.

En este último ejemplo, el gerundio establece una relación de tipo modal con el verbo subordinante dicho por el encuestador.

2. Gerundio como pregunta (1 caso).

El Cuestionario para el estudio de la norma culta alude a tres variantes del gerundio independiente: exhortativo "andando"; en oraciones exclamativas "él siempre amenazando" y en contestaciones "¿qué haces por aquí?. Nada, paseando un rato". En mi material no aparecen oraciones exhortativas ni exclamativas. Sin embargo, registro otros usos no incluidos, uno de los cuales es el gerundio en preguntás<sup>(41)</sup>.

---

<sup>41</sup> Cf. infra. usos de gerundio en lugar de verbo conjugado y en títulos.

"Y baja la patrulla... No; adentro de la tienda  
y baja la patrulla, y dice: "Señores, buenas  
tardes." -Buenas tardes, señor. ¿trabajando?

-Pues ¿qué hacemos? —dice— ¡Muy bien señores!

3.2. Gerundio independiente en lugar de un verbo conjugado (34 casos).

"Viene siendo igual ¿verda?. Porque se muere  
la mujer?. Pus uno, de cabecilla, comprando hasta  
... diciendo que hace falta".

"ps las criaturas son las que —digamos— Nosotros...  
yo —digo— agradeciéndole que... que a est's muchachos  
—le digo— me ayudan porque —digamos— todavía  
están conmigo". (42)

En este apartado el gerundio aparece alternando algunas veces con verbos en copretérito en narraciones de hechos pasados que se refieren a hábitos o situaciones de duración indefinida, uso que, como sabemos, corresponde al copretérito (por el cual se puede sustituir) y que el gerundio es capaz de expresar gracias a su carácter durativo.

"Nos daba de almorzar, luego nos daba de comer  
luego nos daba de cenar. (continúa)..."

---

<sup>42</sup> Este ejemplo tiene algunas anomalías en cuanto a estructuración de frase; por ejemplo, el gerundio agradeciéndole puede ser sustituido por le agradezco pero en ninguno de los dos casos sabemos a cual objeto indirecto se refiere el pronombre le.

Bueno, ahí ellas atendiendo... adentro de la casa".

"Ya no hallaba yo no que darles anduve aquí en la colonia Escandón hasta quedándonos en la ... pues en la calle".

Es interesante el uso de la preposición hasta antepuesta al gerundio como partícula enfática; este empleo no es registrado por las gramáticas consultadas que señalan que la preposición en es la única que puede anteponerse al gerundio.

Me he permitido subdividir a continuación los casos de gerundio independiente en lugar de verbo conjugado, según lo requería a mi parecer, el material con el fin de hacer notar su variedad de usos.

#### 1.- Gerundio descriptivo.

Es frecuente el uso del gerundio en descripciones de escenas, con lo cual se logra una expresión "viva" que difícilmente se lograría con un verbo conjugado.

"La mujer lo manda. Y el marido nomás abrazando a la criaturita y la mujer haciendo agua fresca, haciendo tortillás para ir al mercado a venderlas; y el hombre nomás abrazado a la criatura".

#### 2.- Independientes con matiz modal.

Algunas veces la oración formalmente independiente parece tomar un sentido modal respecto a una oración subordinante dada por



el contexto.

"Inf. A.- Pero si Dios nos presta vida —primera-  
mente Dios— unos tres o cuatro mil pesos que  
hay que ir comprando, sí puedo de trancazo.

Inf. B.- Endrogándose aquí, endrogándose por allá.

3.- Independientes con matiz final.

Documenté sólo un caso.

"Cuánto quiere que le pague? ¿Siquiera para un  
mes? Yo todavía buscándole.

Juzgué pertinente clasificarlo como tal ya que el gerundio  
buscándole se usa para determinar el objetivo final de la acción  
(equivale a buscar pleito), es decir, que la pregunta que hizo  
la informante se formuló esperando que la respuesta fuera una agre-  
sión o algo similar que originara un pleito.

4.- Con verbos de estado o de movimiento como posibles regentes  
elididos.

El gerundio narrativo tiene una gran similitud con el infini-  
tivo histórico, para el que González Muela<sup>(43)</sup> hace una diferen-  
ciación entre los claramente narrativos y los casos de relajamien-  
to sintáctico: "A veces se puede pensar que un infinitivo de narra-  
ción se produce cuando en la mente del autor está tan lejano ese

---

<sup>43</sup> El infinitivo en "El corbacho del Arcipreste de Talavera"  
Granada, 1954. La cita fue tomada de Elizabeth Luna, Sintaxis de  
los Verboides, p. 81.

verbo principal del que dependería el infinitivo... un caso de relajamiento sintáctico". De la misma manera se puede hablar de casos de relajamiento sintáctico en el gerundio histórico cuando aparece en el contexto un verbo como estar, andar, seguir, etc. que usualmente forman perífrasis con el verboide. Esta es desde luego una posibilidad de interpretación. Pero, si lo analizamos desde un punto de vista estrictamente formal, diremos que son casos en los que el gerundio alterna con formas conjugadas de verbos de estado o movimiento compartiendo con ellas la misma función gramatical.

"Todo es cuestión de repetir, toda tu imaginación de d'estar ahí irte nada más imaginándote —digo— tanto el pensamiento por lo que t' están diciendo. como... tú imaginándote lo que te están diciendo ¿te imaginas?.

"A las dos de la mañana estoy planche y planche; lavando, hasta con el foco, pero, pues no, no me alcanza.

##### 5.- Independiente en títulos.

Registré un solo ejemplo que es el título de una canción. Se trata de reflejar la acción en transcurso.

Los gramáticos señalan el uso del gerundio al pie de grabados o fotografías. En el Cuestionario se clasifica este tipo de ora-

ciones dentro de las adjetivas "Referido a los sustantivos solos (en pies de cuadros grabados, fotografías, etc.): Aníbal atravesando los Alpes", "el general x arengando a sus tropas". Yo consideré pertinente clasificar este tipo de ejemplos como independiente en lugar de verbo conjugado ya que me parece más próximo a la realidad de significado decir "Aníbal pasa los Alpes", que "Es Aníbal que pasa los Alpes". Mi interpretación concuerda con la de Roca Pons quien afirma al respecto "si existe dependencia de una situación determinada el gerundio puede emplearse en una oración independiente por ejemplo en el título de un cuadro "El pueblo de París tomando La Bastilla" (Introducción p. 246).

"Y pa las señoritas que están por casarse  
se titula "pensando en ti"

#### 6.- Gerundio independiente lexicalizado.

El gerundio de los verbos empezar y comenzar se usa como forma hecha para expresar el principio de una enumeración, aunque en el caso que documenté esta enumeración sólo tiene principio y no continúa. Como suele suceder en la lengua hablada muchas ideas estructuras, frases, etc., quedan incompletas.

"Enc.- Y ¿Sigue yendo a sus... a las clases  
de inglés?

Inf.- Fíjese que ya no quiere ir, porque...  
pues... empezando porque parece modo de  
mentira, señorita: los chiquillos son  
como uno ¿no?"

Gerundio no verbal.

No documenté en mi material ningún gerundio que tuviera función de sustantivo<sup>(45)</sup> adjetivo<sup>(46)</sup> o adverbio<sup>(47)</sup>.

---

45 Elizabeth Luna, Los verboides, tampoco documentó sustantivos como "el examinando, el educando, el ordenando". Magallanes en 200 horas de grabación sólo logró registrar 3 casos con el sustantivo educando. (Obra citada, p. 95).

46 Los gerundios adjetivos ardiendo e hirviendo han sido aceptados por la Academia "Sólo los gerundios ardiendo e hirviendo se han convertido en adjetivos autorizados por el uso antiguo y moderno y pueden referirse también a un complemento circunstancial. Echó a su hijo en un horno ardiendo" (Esbozo, p. 490). Al respecto, en el Tratado del Participio de Caro, se lee: Ha querido el uso que los participios ardiendo e hirviendo se eximan de las restricciones concernientes a los complementos circunstanciales como de las demás aquí expuestas para el uso del participio. De suerte que estos dos que aquí se dicen pueden emplearse bien como simples adjetivos equivalentes en este último caso a ardiente e hirviendo con la sola limitación de no usarse nunca antepuestos al sustantivo". Como lo señalan las obras citadas el uso de estos gerundios es innegable, como también es innegable su empleo tanto en el Habla culta como en el Habla popular de la ciudad de México a pesar de no haber sido documentados en mi material.

Además de los mencionados, Alcina y Blecua consideran como adjetivo también colgando "un carrito en la cuesta con cintas de colores colgando del techo".

47 Se han considerado los gerundios corriendo y volando como adverbios cuando pierden su función verbal y equivalen a rápidamente. En el habla culta fueron registrados en este uso 13 casos por Elizabeth Luna (Sintaxis de los verboides) y 7 ejemplos por Dulce Magallanes (Sintaxis del Gerundio).

Conclusiones.

En mis materiales el gerundio actualiza su función en el terreno verbal, predominantemente en la subordinación modal (71.5% del total de casos reunidos) dentro de la cual la frecuencia mayor fue alcanzada por la subordinación modal (39.9 como porcentaje relativo y 39.9 como porcentaje absoluto) a pesar de ser el porcentaje más alto, sólo corresponde a la categoría señalada por algunos gramáticos.

Una diferencia importante entre el habla culta y popular es el porcentaje obtenido por ambas en el gerundio independiente: 7.3% y 16.42% respectivamente. El gerundio independiente ocupa en el habla popular el segundo lugar en frecuencia y sólo es sobrepasado, como dije antes, por el adverbio.

También se registraron casos de gerundio en oración subordinada adjetiva (11 casos = 5.5%), en oración coordinada (3.48%) y sustantiva (1 caso .5%).

A partir de estas estadísticas considero que el gerundio independiente merece mayor atención de la que tradicionalmente se le ha dado en nuestras gramáticas, y por otro lado el uso legitima plenamente el carácter verbal del gerundio.

TABLA DE FRECUENCIAS.

GERUNDIO EN FUNCION VERBAL.

|                          | N° de apariciones | Porcentajes |          |
|--------------------------|-------------------|-------------|----------|
|                          |                   | Relativo    | Absoluto |
| En oración subordinada   | 199               | 77.00%      |          |
| En oración coordinada    | 9                 | 3.48%       |          |
| En oración independiente | 42                | 16.42%      |          |
| Chiclés                  | 4                 | 1.55%       |          |
| Casos de habla           | <u>4</u>          | 1.55%       |          |
|                          | 258               |             | 99.98%   |

GERUNDIO EN ORACION SUBORDINADA

|                        |            |      |        |
|------------------------|------------|------|--------|
| Subordinada sustantiva | 1          | .5%  |        |
| Subordinada adjetiva   | 11         | 5.5% |        |
| Subordinada adverbial  | <u>188</u> | 94%  |        |
|                        | 200        |      | 77.51% |

GERUNDIO SUBORDINADO EN ORACION SUSTANTIVA

|                      |   |  |     |
|----------------------|---|--|-----|
| En oración subjetiva | 1 |  | .5% |
|----------------------|---|--|-----|

GERUNDIO SUBORDINADO EN ORACION ADJETIVA

|                            |    |  |      |
|----------------------------|----|--|------|
| Referido al objeto directo | 11 |  | 5.5% |
|----------------------------|----|--|------|

GERUNDIO SUBORDINADO EN ORACION ADVERBIAL

|             |          |        |       |
|-------------|----------|--------|-------|
| Modal       | 103      | 54.78% |       |
| Temporal    | 29       | 15.42% |       |
| Locativa    | 4        | 2.12%  |       |
| Condicional | 38       | 20.21% |       |
| Concesiva   | 7        | 3.72%  |       |
| Causal      | <u>6</u> | 3.19%  |       |
|             | 187      |        | 71.5% |

TABLA DE FRECUENCIAS.

|                                    | No. de apariciones | Porcentajes |          |
|------------------------------------|--------------------|-------------|----------|
|                                    |                    | Relativo    | Absoluto |
| GERUNDIO EN ORACION COORDINADA.    |                    |             |          |
| Coordinada copulativa              | 5                  | 55.55%      |          |
| Coordinada distributiva            | <u>4</u>           | 44.44%      |          |
|                                    | 9                  |             | 3.48%    |
| GERUNDIO EN ORACION INDEPENDIENTE. |                    |             |          |
| En el contexto pregunta-respuesta  | 8                  | 19.51%      |          |
| En lugar de un verbo conjugado     | <u>34</u>          | 80.48%      | 16.42%   |
|                                    | 42                 |             |          |

BIBLIOGRAFIA.

- Alcina J. y Blecua J.; Gramática Española, Barcelona 1915, 1244 pp.
- Barrenechea, Ana María; "Las clases de palabras en español como clases funcionales", en Estudios de Gramática estructural, Buenos Aires, 1969, pp. 2-26.
- Bello, Andrés; Gramática de la lengua castellana, 1ª edición, México, 1971, 541 p.
- Caro, Miguel Antonio, Tratado del participio, Bogotá, 1976, 184 p.
- Coseriu, Eugenio; Sobre las llamadas "Construcciones con verbos de movimiento. Un problema hispánico, Montevideo, 1962, 10 p.
- Coste J. y A. Redondo, Syntaxe de l'espagnol moderne, Paris, 1965, 606 p.
- Criado de Val, Manuel; Fisonomía del idioma español, Madrid, 1962, 256 p.
- Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta, de las principales ciudades de Iberoamérica y de la nínsula Ibérica II Morfosintaxis I, Madrid, 1972, 207 p.
- Gili Gaya, Curso superior de sintaxis española, novena edición, Barcelona, 1970, 347 p.
- El habla popular de la Ciudad de México. Materiales para su estudio, México, UNAM, 1976, 463 p.
- Lenz, Rodolfo; La oración y sus partes, Madrid, 1935, 570 p.
- Luna Traill, Elizabeth; Sintaxis de los verboides en el habla culta de la ciudad de México, México, 239 p.



Magallanes, Dulce; Sintaxis del gerundio absoluto en el habla culta de México, Tesis, UNAM, 1971.

Manacorda de Rosetti, Mabel; "La frase verbal pasiva en el sistema español", en Estudios de gramática estructural, Buenos Aires, 1969, pp. 71-90.

Marcos Marín, Francisco; Aproximación a la gramática española, Madrid, 1972, 319 p.

Moreno de Alba, José G.; Valores de las formas verbales.

Real Academia Española; Gramática de la lengua española, Madrid, 1972, 542 p.

Real Academia Española, Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, Madrid, 1973, 592 p.

Roca Pons, José; Introducción a la Gramática, 4ª edición, Barcelona, 1976, 479 p.

----- El lenguaje, Barcelona, 1973.

Rosenblat, Angel; "Curanderismo lingüístico. El terror al gerundio", Anuario de Letras XII (1973) pp. 17-31.

Seco, Manuel; Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española, Madrid, 1967, 516 p.

Seco, Rafael; Manual de Gramática Española, 10ª edición, Madrid, 1979, 322 p.